368R0206

23.2.68 EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING Nr L 47/1

# RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 206/68

av den 20 februari 1968

om fastställande av rambestämmelser för avtal och branschöverenskommelser rörande inköp av betor

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning nr 1009/67/EEG[1] av den 18 december om den gemensamma organisationen av marknaden för socker, särskilt artiklarna 6 och 30.3 i denna,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

Enligt artikel 6 i förordning nr 1009/67/EEG skall rådet anta rambestämmelser särskilt angående allmänna villkor för inköp, leverans, mottagande av och betalning för sockerbetor. Branschöverenskommelser och avtal som sluts mellan köpare och säljare av betor skall överensstämma med dessa rambestämmelser.

Enligt artikel 30.3 i samma förordning skall rådet anta allmänna tillämpningsföreskrifter avseende artikel 30.1 i förordningen. Enligt artikel 30.1 skall det i varje avtal göras skillnad mellan olika leveranser av sockerbetor beroende på om de kvantiteter socker som skall utvinnas ur betorna ligger inom baskvoten, utöver baskvoten men inom maximikvoten, eller utöver maximikvoten.

För närvarande finns det inom gemenskapen mycket detaljerade skriftliga leveransavtal avseende betleverans för sockertillverkning. Sådana avtal innehåller bland annat bestämmelser om inköpspriset på betor, leveransplan, uppsamlingsställen, mottagande, eventuellt återtag av betmassa och betalning för sockerbetorna. Avtalen innehåller också andra bestämmelser som varierar från en region till en annan.

Olika naturförutsättningar, ekonomiska och tekniska förhållanden inom gemenskapen medför stora svårigheter vid en standardisering av alla villkor rörande inköp av sockerbetor. Rambestämmelserna bör därför endast avse de minimigarantier som krävs av både betodlare och sockertillverkare för att sockermarknaden skall kunna fungera tillfredsställande. Dessa garantier bör såvitt möjligt vara desamma som de som tillämpades innan förordning nr 1009/67/EEG trädde i kraft. Därför bör hänsyn tas till den senaste situationen, det vill säga den som rådde under regleringsåret 1967/68. Om det hänvisas till bestämmelser som gällde under detta regleringsår bör emellertid åtgärder vidtas för att de skall kunna ändras. Varje sådan ändring skall vara föremål för en branschöverenskommelse mellan tillverkare och odlare.

I de flesta områden inom gemenskapen har betodlare och sockertillverkare bildat branschorganisationer. Branschöverenskommelser finns för närvarande mellan tillverkare eller tillverkarorganisationer å ena sidan och odlarorganisationer å den andra. Sådana avtal gäller särskilt villkor rörande inköp av sockerbetor. Därför bör det endast genom branschöverenskommelser vara möjligt att göra undantag från gällande bestämmelser. Om ingen sådan branschöverenskommelse finns, bör de uppgörelser som nåtts mellan tillverkaren och en grupp betodlare innan avtal slutits betraktas som en branschöverenskommelse.

För att rambestämmelserna skall få ett så brett tillämpningsområde som möjligt bör de avtalsslutande parterna definieras som säljare av betor å ena sidan och sockertillverkare å den andra.

För att sockermarknaden och i synnerhet kvotsystemet skall fungera tillfredsställande bör avtal slutas skriftligt och för en bestämd kvantitet. Vid tillämpning av systemet

[1] EGT nr 308, 18.12.1967, s. 1.

med differentierade avtal enligt artikel 30.1 i nämnda förordning, bör man av samma orsak i sådana avtal ange lägsta inköpspris, den sockerhalt som man har utgått ifrån, för att ta hänsyn till andra sockerhalter, de omräkningstal som använts för att omvandla de levererade kvantiteterna av betor till kvantiteter som motsvarar den sockerhalt som man har utgått ifrån. För att undvika snedvridning av konkurrensen bör bestämmelser antas om fördelning av den produktion som ligger inom baskvoten och för vilken tillverkaren inte har ingått något leveransavtal före sådd. För att förhindra en urholkning av begreppet minimipris för sockerbetor är det, särskilt för de fall då överproduktion endast orsakas av ett faktiskt utbyte som är större än det basutbyte som tillverkaren räknade med, nödvändigt att ange att tillverkaren inte kan kräva att säljare återbetalar produktionsavgiften för de sockerbetor för vilka han har slutit ett leveranskontrakt i enlighet med artikel 30.1 a i förordning nr 1009/67/EEG.

Bestämmelser om leveransernas normala varaktighet och spridning, uppsamlingsställen, transportkostnader, mottagningsställen, det skede då prover skall tas, återtag av pulpa eller betalning av en motsvarande kompensation, samt de tidsgränser som gäller vid delbetalningar, har betydelse för det faktiska pris som säljaren kan få för sina betor. Därför bör bestämmelser antas för dessa förhållanden.

För att ta hänsyn till säljarnas olika intressen inom gemenskapen bör de avtalsslutande parterna tillåtas att välja mellan flera bestämmelser som anger vilka personer som skall delta då bruttovikt, tara och sockerhalt fastställs, och en av dessa bestämmelser föreskriver att kontroll skall företas av säljarnas branschorganisation.

För närvarande är det tillräckligt att fastställa att branschöverenskommelser inte bör innehålla bestämmelser som strider mot de som gäller för avtal och att vissa branschöverenskommelser bör innehålla en skiljedomsklausul. Dessa överenskommelser, liksom även avtalen, kan reglera förhållanden som inte täcks av bestämmelserna i den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

I denna förordning avses med

1. *avtalsslutande part*:

a) en sockertillverkare, hädanefter kallad tillverkare,

b) en säljare av sockerbetor, hädanefter kallad säljare.

2. *kontrakt*: ett kontrakt som slutits mellan en säljare och en tillverkare avseende leverans av sockerbetor avsedda för tillverkning av socker.

3. *branschöverenskommelser*:

a) en överenskommelse som träffats på gemenskapsnivå mellan å ena sidan en sammanslutning av nationella tillverkarorganisationer och å andra sidan en sammanslutning av nationella säljarorganisationer, innan avtal slutits,

b) en överenskommelse som träffats mellan å ena sidan tillverkare eller en tillverkarorganisation som är erkänd av medlemsstaten i fråga och å andra sidan en säljarorganisation som är erkänd av medlemsstaten i fråga, innan avtal slutits,

c) bolagsrättsliga bestämmelser eller rättsliga bestämmelser om kooperationer, i de fall då dessa reglerar leverans av sockerbetor som genomförs av delägare i eller medlemmar i ett bolag eller kooperationer som tillverkar socker,

d) uppgörelser mellan tillverkare och säljare som nåtts innan avtalet slutits mellan dem, om inget av de avtal som avses i a) eller b) föreligger, förutsatt att de säljare som godkänner uppgörelsen levererar minst 60 % av den totala mängd betor som köps in av tillverkaren för tillverkning av socker i en eller flera fabriker.

*Artikel 2*

1. Avtalen skall slutas skriftligt och för en bestämd kvantitet betor.

2. Det skall noga anges i avtalen om, och på vilka villkor, en ytterligare kvantitet betor kan levereras.

*Artikel 3*

1. Bestämmelserna i denna artikel skall gälla endast om artikel 30.1 i förordning nr 1009/67/EEG tillämpas.

2. För de kvantiteter sockerbetor som avses i artikel 30.1 första delen, och i 30.1 a och b i nämnda förordning, skall inköpspriset anges i kontraktet, och detta inköpspris

a) skall för de kvantiteter som avses i artikel 30.1 a inte vara lägre än det minimipris för betor som avses i artikel 4.1 första strecksatsen i ovan nämnda förordning, och som gäller för produktionsområdet i fråga,

b) skall för de kvantiteter som avses i artikel 30.1 b inte vara lägre än det minimipris för betor utöver baskvoten som avses i artikel 4.1 andra strecksatsen i ovan nämnda förordning, och som gäller för produktionsområdet i fråga.

3. En bestämd sockerhalt för sockerbetor skall anges i kontrakten. De skall innehålla en omräkningstabell som visar de olika sockerhalterna och de koefficienter som används för att omvandla de kvantiteter betor som levereras till kvantiteter som motsvarar den i kontraktet angivna sockerhalten.

Tabellen skall vara baserad på de avkastningsvärden som motsvarar de olika sockerhalterna.

4. När en säljare har tecknat ett avtal med en tillverkare om en leverans av sockerbetor enligt artikel 30.1 första delen och 30.1 a i förordning nr 1009/67/EEG, skall alla leveranser från denne säljare vilka omräknats enligt punkt 3 ovan, med en sammanlagd mängd som inte överskrider den kvantitet som anges i kontraktet, betraktas som leveranser enligt innebörden i artikel 30.1 första delen samt artikel 30.1 a.

5. En tillverkare som producerar en mindre kvantitet socker än sin baskvot från sockerbetor för vilka han tecknat leveranskontrakt före sådd i enlighet med artikel 30.1 första delen och artikel 30.1 a i förordning nr 1009/67/EEG, skall fördela den kvantitet sockerbetor som motsvarar ytterligare produktion upp till sin baskvot mellan de säljare med vilka han tecknade leveransavtal före sådd enligt innebörden i ovan nämnda artikel 30.1 första delen och artikel 30.1 a och b.

Undantag från denna bestämmelse kan göras i branschöverenskommelse.

6. I inget fall får en tillverkare kräva att en säljare återbetalar produktionsavgiften avseende sockerbetor som levererats av säljaren under avtalsvillkor som tecknats i enlighet med artikel 30.1 första delen och artikel 30.1 a i ovan nämnda förordning.

*Artikel 4*

1. Kontrakten skall innehålla bestämmelser om spridning av och normal varaktighet av betleveranser.

2. Dessa bestämmelser skall vara desamma som de som tillämpas under regleringsåret 1967/68, med hänsyn till storleken av den faktiska produktionen; undantag från denna bestämmelse kan göras i branschöverenskommelser.

*Artikel 5*

1. Uppsamlingsställe för betor skall anges i kontrakten.

2. När en säljare och en tillverkare redan har tecknat ett avtal för regleringsåret 1967/68 skall de uppsamlingsställen som man har avtalat om för leveranser under det regleringsåret fortsätta att gälla; undantag från denna bestämmelse kan göras i branschavtal.

3. I avtalen skall anges att transportkostnader från uppsamlingsställena skall betalas av tillverkaren om inget annat följer av särskilda avtal baserade på lokala regler eller sedvänjor som gällde före regleringsåret 1968/69.

*Artikel 6*

1. Mottagningsställen för betor skall anges i avtalen.

2. När en säljare och en tillverkare redan har tecknat ett avtal för regleringsåret 1967/68 skall de mottagningsställen som man har avtalat för leveranser under det regleringsåret fortsätta att gälla; undantag från denna bestämmelse kan göras i branschöverenskommelser.

*Artikel 7*

1. I avtalen skall anges att sockerhalten skall bestämmas enligt den polaritmetiska metoden. Ett betprov skall tas då betorna tas emot.

2. I branschöverenskommelser kan anges att betprov tas i ett annat skede.

I så fall skall kontraktet innehålla bestämmelser om korrigering för att kompensera för en eventuell minskning av sockerhalten mellan tidpunkten för mottagandet och provtagningen.

*Artikel 8*

I avtalet skall anges att bruttovikt, tara och sockerhalt skall bestämmas enligt ett av följande tillvägagångssätt:

a) Av tillverkaren och betproducenternas branschorganisation tillsammans om branschöverenskommelsen kräver detta.

b) Av tillverkaren under överinseende av betproducenternas branschorganisation.

c) Av tillverkaren under överinseende av en expert, som är godkänd av medlemsstaten i fråga, förutsatt att säljaren åtar sig att betala kostnaden för denne.

d) Av tillverkaren om lokala regler och sedvänjor i bruk före regleringsåret 1968/69 kräver detta.

*Artikel 9*

1. Tillverkaren skall i avtalen vara skyldig att fullgöra en eller flera av nedanstående skyldigheter avseende hela den levererade kvantiteten betor. Om delar av den kvantiteten skall behandlas olika skall avtalet föreskriva flera av följande skyldigheter:

a) Att utan kostnad, fritt fabrik, återlämna den färska betmassan från den levererade mängden betor till säljaren.

b) Att utan kostnad, fritt fabrik, återlämna en del av denna betmassa i torkat skick, eller torkad och melasserad, till säljaren.

c) Att fritt fabrik återlämna betmassan i torkat skick. I detta fall kan tillverkaren begära att säljaren betalar kostnaderna för torkningen.

d) Att till säljaren betala en kompensation som tar hänsyn till möjligheterna att sälja betmassan i fråga.

2. I branschöverenskommelsen kan anges att betmassan kan levereras i ett annat skede än det som anges i punkt 1 a, b och c.

*Artikel 10*

1. Om inte annat sägs i de bestämmelser som antas enligt artikel 32.3 första strecksatsen i förordning nr 1009/67/EEG, skall avtalen fastställa tidsgränserna för betalning och för slutbetalning av inköpspriset för betor.

2. Dessa tidsgränser skall vara desamma som de som gäller under regleringsåret 1967/68. I branschöverenskommelsen kan undantag göras från denna bestämmelse.

*Artikel 11*

Tillämpningsföreskrifter för artiklarna 4 och 10 kan antas i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 40 i förordning nr 1009/67/EEG.

*Artikel 12*

I de fall då avtalen fastställer bestämmelser angående förhållanden som behandlas i denna förordning, eller om de innehåller bestämmelser angående andra förhållanden, måste bestämmelserna och deras verkan vara förenliga med denna förordning.

*Artikel 13*

1. De branschöverenskommelser som beskrivs i artikel 1.3 b skall innehålla skiljedomsklausuler.

2. I de fall då branschavtal på gemenskaps-, regional eller lokal nivå fastställer bestämmelser om förhållanden som behandlas i denna förordning, eller om de innehåller bestämmelser angående andra förhållanden, måste bestämmelserna och deras verkan vara förenliga med denna förordning.

3. I sådana branschöverenskommelser kan särskilt anges:

a) bestämmelser angående fördelningen mellan säljarna av de kvantiteter betor som tillverkaren köper före sådd, i avsikt att tillverka socker inom ramen för baskvoten.

b) bestämmelser angående den fördelning som avses i artikel 3.5,

c) den omräkningstabell som avses i artikel 3.3,

d) bestämmelser angående val av, och tillgång till, frön till de olika sorters betor som skall odlas,

e) den minsta sockerhalt som skall gälla för de betor som skall levereras,

f) bestämmelser om att tillverkaren skall konsultera säljarnas representanter innan första datum för betleveranser fastställs,

g) betalning av tilläggsbelopp till säljare för tidig eller sen leverans,

h) upplysningar angående

— den del av betmassan som avses i artikel 9.1 b,

— de kostnader som avses i artikel 9.1 c,

— den kompensation som avses i artikel 9.1 d.

i) säljarens avhämtning av betmassan,

k) bestämmelser om fördelning mellan tillverkaren och säljarna av en eventuell skillnad mellan interventionspriset och det faktiska försäljningspriset för sockret.

*Artikel 14*

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 20 februari 1968.

*På rådets vägnar*
E. FAURE
*Ordförande*